



Willkommen Deutsche Soldaten

1977



Im Namen Kanadas, der Provinz Manitoba und aller in Shilo stationierten kanadischen Soldaten begreue ich alle Angehörigen der Bundeswehr auf das herzlichste.

Dies ist nunmehr das vierte Übungsjahr, das im Rahmen einer Vereinbarung, die sich als das beste Milita-

erabkommen zwischen zwei NATO-Ländern erwiesen hat, abgehalten wird. Viele kanadische Soldaten haben Gelegenheit gehabt, in Ihrem Lande zu dienen und wir freuen uns, jetzt die Freundschaft, die uns entgegengebracht, und die Gastfreundschaft, die uns erwiesen wurde, erwidern zu können.

Die Artillerie-, Panzer- und Panzergrenadierbataillone, die hier vor Ihnen geübt haben, haben, was ihre soldatische Leistung anbetrifft, sehr hohe Maßstäbe gesetzt und sich darüber hinaus mit allen Kanadiern, mit denen sie in Berührung kamen, gut verstanden. Ich kann nur hoffen, dass Ihr Aufenthalt in Kanada genauso angenehm und erfolgreich sein wird und dass Sie uns mit dem Gefühl verlassen werden, dass Sie sich hier unter Freunden befunden haben.

Nochmals: Herzlich Willkommen auf dem Truppenübungsplatz Shilo!

Col M.D. Calnan



Kanadas Nationaler Ukrainischer Festival findet Ende Juli in Dauphin, Man. statt. Dauphin liegt 109 Meilen nördlich von Brandon.

KoKonas

RESTAURANT & LOUNGE

**SCOTIA TOWERS
1011 Rosser Avenue
Brandon**

GEOEFFNET
MONTAG BIS SAMSTAG
11.30 UHR — 24 UHR
SONNTAG
16 UHR — 21 UHR

SONNTAG BIS DONNERSTAG
ABENDS: SPEZIALGERICHT
STEAK UND HUMMER
TÄGLICH: MITTAGS — BUEFFETT
JEDEN ABEND MUSIKALISCHE
UNTERHALTUNG IN UNSERER
LOUNGE
TELEFONISCHE
TISCHVORBESTELLUNGEN
WERDEN MONTAG BIS FREITAG
VON 11.30 BIS 13.30 UHR
ENTGEGENGENOMMEN
TELEFON 727-4395

WHITE CAP BOAT SERVICE

Main Pier, Clear Lake

Motorboot —
Rundfahrten mit der
LADY EVELYN

Deutsch Sprechende
Gastgeberin im Schiff

Vermietung
von Motorbooten
Wasserschibooten
Kanus

Wassertretraeder
Verleih und Verkauf
von Angelgeraet
Angelscheine — Koeder
Boote werden auch fuer
andere Seen vermietet.



Im Namen der Stabs- und Versorgungskompanie, des Deutschen Verbindungsstabes und der Bundeswehrverwaltungsaussenstelle heisse ich Sie in Shilo recht herzlich willkommen.

Das Uebungsahr 1977, das vierte uebrigens in dem deutsche Truppen in

Shilo ueben, wird dienstlich noch mehr abverlangen als die Jahre zuvor.

Nutzen Sie deshalb die Kuerze der Zeit sinnvoll. Erleben Sie, soweit moeglich, die Schoenheit und Weite des Landes, auch wenn Sie fuer manchen von Ihnen zunaechst bedrueckend sein mag. Knuepfen Sie Kontakte zu den Menschen dieses Landes, die gegenueber den deutschen Soldaten ueberaus hilfsbereit und entgegenkommend sind.

In diesem Sinne wuensche ich Ihnen einen erfolgreichen Aufenthalt in Shilo und hoffe, dass Sie mit einem Stueck Erfahrung reicher in unsere Heimat zurueckkehren.

Oberstleutnant K. Pietscher

Ein Wort des Herausgebers

Wir rufen allen deutschen Soldaten ein "herzliches Willkommen" zu und sprechen den Wunsch aus, dass es Ihnen in Manitoba gut gefallen moege.

Dieser Fuehrer will Ihnen das Einleben bei uns erleichtern. Er sagt Ihnen, wo Sie Restaurants finden, wo Sie abends hingehen koennen und welche Veranstaltungen waehrend der Zeit Ihres Aufenthalts hier stattfinden.

Sie finden auf diesen Seiten Hinweise, wo Sie einen Wagen mieten koennen, welche Einkaufsmoeglichkeiten es fuer Herrenausruestung, fuer Souvenirs und fuer kleine Geschenke fuer Ihre Lieben daheim gibt.

Es ist nicht einfach, sich in einem fremden Land zurechtzufinden. Wir moechten Ihnen mit diesem Fuehrer dabei ein wenig helfen. Es mag sein, dass Sie darin nicht alle Informationen finden, die Sie suchen. Wenn Sie irgendwelche Verbesserungs- oder Erweiterungsvorschlaege haben, kommen Sie bitte zu uns. Wir sind fuer jede Anregung dankbar.

MURRAY PRINTING LTD., Publishers
Verleger and Herausgeber dieses Fuehrers.



Haben Sie an Mitbringsel gedacht?
DAS IST KEIN PROBLEM

BESUCHEN SIE



2 Geschaeftste stehen zu Ihrer Verfuegung
824 Rosser Ave.

Geschaeftsstunden: Montag bis Samstag 9:30 Uhr bis 18 Uhr
Freitag 9.30 Uhr bis 21 Uhr

Brandon Shoppers Mall

Geschaeftsstunden: Montag bis Samstag 10 Uhr bis 22 Uhr.



**WILLKOMMEN DEUTSCHE
FREUNDE**

Bitte besuchen Sie unser schoenes Lokal persoendlich.
Auf Wunsch servieren wir unsere Speisen mit deutschem
Bier.

Jeder Gast, der Speisen und Getranke in Hohe von \$7.00
verzehrt, erhalt einen kanadischen Silberdollar als
Geschenk, solange unser Vorrat reicht.

In der 10th Street, sudlich von der Princess Ave.



Die kanadische Nationale Baseball-Meisterschaft für Senioren findet dieses Jahr vom 17. bis 21. August in West-Manitoba statt.

The Pine Shop



Geschenkartikel

Reiseandenken - Spielzeuge

Spontantikel

Tennis Zubehoer

Adidas Sportschuhe

Kunsthandwerkliche Artikel

Taschen, Tabaksbeutel,

Patrontaschen - Keramik

Ruf **848-2432**
Clear Lake, Manitoba



VOM SNACK
ZUM VOLLEN MENÜ

Das Essen ist gross und
die Bedienung Klasse bei
uns.

Highway 1 und 10
Brandon, Manitoba

Wigwam Restaurant & Steak House

Clear Lake, Manitoba

ACHTUNG BUNDESWEHSOLDATEN!

Wenn Sie die Absicht haben, unser Restaurant in groeseren Gruppen zu besuchen, duerfen wir Sie bitten, uns etwa 1/2 St. vorher zu benachrichtigen, damit wir die noetigen Vorbereitungen zu Ihrer Zufriedenheit treffen koennen.

Tel. 848-2809

Meldrum's

"CLEAR LAKE"

- Postamt
- Drogerie
- Kodak Kamera Zubehoer
- Kurzwaren
- Reiseandenken
- Kosmetische Erzeugnisse
- Illustrierte und andere Zeitschriften
- Angelgeraete, Badehosen U.S.W.
- Puffmais
- Speiseeis

Grosse Auswahl von Nuessen

MELDRUM'S
(Gegenueber vom Strand)



PFERDE zum AUSLEIHEN

STUNDLICH ODER TAGLICH

GEFUHRTE RIT AUSFLUGE
FAHRTEN AUE HEUWAGEN
GRILLVERSTALTUNGEN

Douglas 763-4617

STADTPLAN

HOTELS

- A Brandon Inn *†
- E Canadian Inn *†
- F Red Oak Inn *†

MOTELS

- G Keystone Motor Inn *†
- H Twin Pines Motels *†
- I Rodeway Inn
- J North Hill Motel *†
- K Starlight Motel
- L Hillcrest Motel

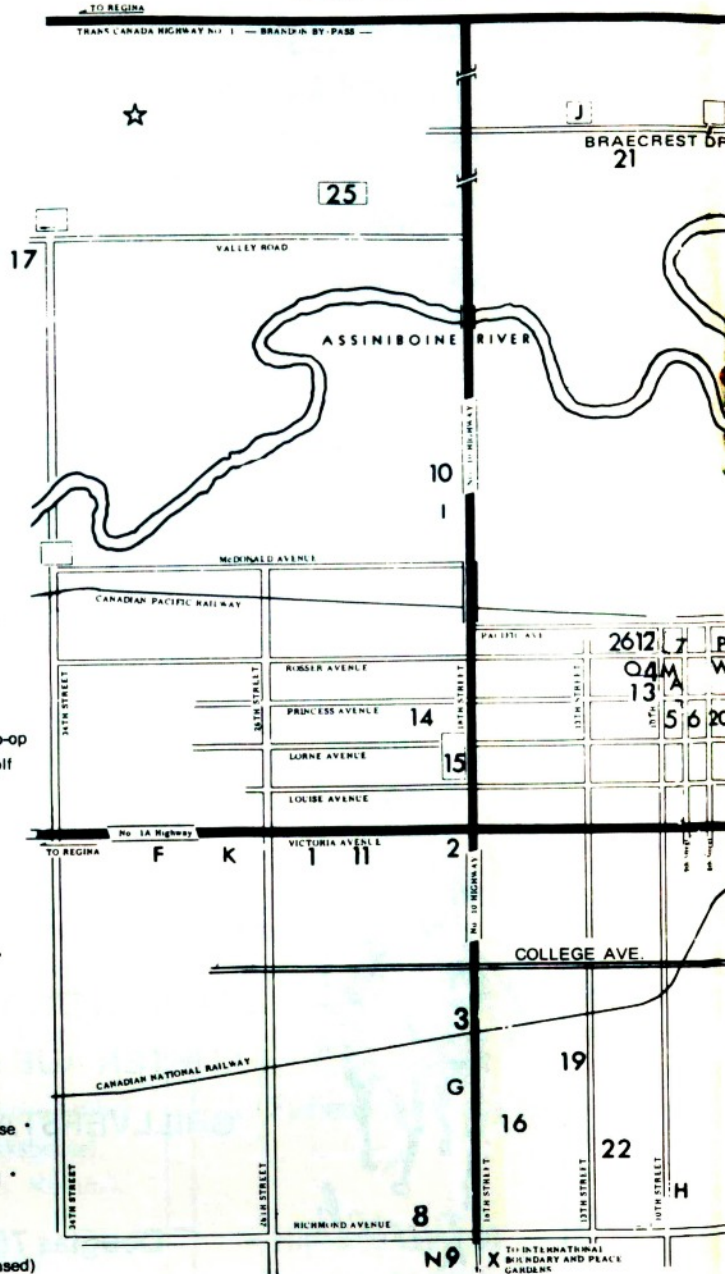
- * Entertainment
- † Dancing
- * Lounge

VERSCHIEDENES

- M Del's Shoppe
- N Shoppers' Mall,
Fabricare Centre and
Allen-Brown Drug Mart
- O Army, Navy and Air
Force Vets
- P Eve's Gift Shop
- S Fun Shop
- U Brandon Consumers Co-op
- V North Hill Miniature Golf
- W Eatons
- X Tourist Booth
- Y Airport

RESTAURANTS

1. A & W Drive Inn
 2. Suburban Restaurant *
 3. Dairy Queen
 4. Trifons Pizza *
 5. Gondola Pizza
 6. Pizza Place *
 7. Rodos Restaurant
 8. Macdonalds
 9. Smitty's Pancake House *
 10. Circle 8 Drive Inn
 11. Kam Lung Restaurant *
 12. Kokonas
 13. Venice House *
- * Aekoholausschank (Licensed)





ROSSER AVENUE



166 - 10TH STREET
(10TH & PRINCESS AVE.)
BRANDON, MANITOBA
TEL: 727-6010 - 727-4344

**STEAK - PIZZAS
SPAGHETTI**



Öffnungszeiten

Täglich von 11 bis 3 Uhr
Am Wochenende von 11
bis 4 Uhr

Sonn- u. Feiertags von 16
bis 24 Uhr

Klimaanlage
Speisesaal

**\$1.00 Ermässigung auf alle Bestellungen ausser Haus
bei Vorzeigung dieser Anzeige**

Brandon — die freundliche Stadt

Brandon ist die nach der Provinzhauptstadt Winnipeg zweitgroesste Stadt Manitobas und das landwirtschaftliche, geschaeftliche und industrielle Zentrum des westlichen Teils unserer Provinz sowie des oestlichen Teils der Nachbarprovinz Saskatchewan. Mit einer Bevoelkerung von rund 35,000 bildet Brandon den Mittelpunkt eines Wirtschaftsgebiets, in dem 180,000 Menschen leben.

Die Stadt ist reich an Bildungseinrichtungen. Ihre Universitaet verfuegt ueber vier Fakultaeten: Geisteswissenschaften (Arts), Naturwissenschaften (Science), Paedagogik und Musik. Das Assiniboine Community College (Fachoberschule), die Western Manitoba Regional Library (oeffentliche Bibliothek) und das Allies Arts Centre, das Malkeramik-Photokurse usw. bietet und wo regelmaessig Kunstaussstellungen stattfinden, tragen ebenfalls zur Bereicherung des kulturellen Lebens bei.

Sportstaetten mannigfaltigster Art erlauben die Ausuebung vieler Sportarten: Curling rinks (Eisschiesshallen), Golfplaetze, Bowlingbahnen, Schiessklub, Schwimmbaeder und ein Baseballstadion laden zu koerperlicher Betaetigung ein. Das Keystone Centre, das im Jahre 1972 fuer \$5 Mio. auf einer Flaeche von 84 Ackern errichtet wurde, beherbergt die "Brandon Wheat Kings", einen Eishockeyklub, dessen 16- bis 19jaehrige Spieler alle von einer steilen Karriere im Berufshockey traeumen. Die Mannschaft war mehrfach Provinzmeister und spielt jetzt in der Western Canada Hockey League, der Klubs aus den vier Provinzen Manitoba, Saskatchewan, Alberta und British Columbia angeh hoeren.

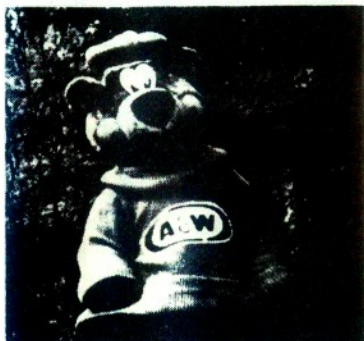
Fuer diejenigen, die ausserhalb der Stadt Erholung, suchen, empfiehlt sich der Besuch des Riding Mountain-Nationalparks, der noerdlich von Brandon liegt und in einer Stunde Autofahrt zu erreichen ist. In der entgegengesetzten Richtung gelangt man ebenfalls in etwa 30 Minuten zum International Peace Garden (Friedensgarten), der zur einen Haelfte auf kanadischem und zur anderen auf amerikanischem Geibiet liegt. In der Umgebung Brandons Jaden viele kleinere Seen zum Bootfahren, Baden und Angein ein.

Willkommen in Brandon

hey! GEHEN WIR
ALLE ZUM



The Great Root Bear



UM EINE
KLEINIGKEIT
ZU ESSEN

2430

VICTORIA AVENUE
TEL. 728-5666

Hier bekommen Sie Souvenir
T-shirts und Baumwollhemden.

Sehen Sie sich auch unser
Angebot an preisgünstigen
Souvenirs, Trick - und Scherzarti-
keln an. Sie sind herzlich
willkommen.

THE FUN SHOP

114 - 6th Street

Telephon 727-2155 Brandon

Brandon, Manitoba - was kann unsere Stadt Ihnen bieten?

Zugegeben, Brandon beeindruckt nicht gerade durch ueberschaemende Aktivitaet; vielmehr scheint der Puls des Lebens hier langsam zu schlagen, es geht gemuetlich zu, es passiert nicht viel. Fuer jemand, der besuchsweise nach Brandon kommt (und fuer einen Besucher aus dem Ausland umso mehr), mag es, falls er auf flottes Nachtleben aus ist, schwer sein, seine Wuensche erfuehlt zu sehen. Aber ...Sie koennten auch Ueberraschungen erleben!

Brandon weist alle positiven Merkmale einer kleinen Stadt auf, ist aber frei von deren Nachteilen. Es gibt einige "night spots", in die hineinzuschauen sich vielleicht lohnt, einige Speiserestaurants, die auch den verwoehntesten Gaumen befriedigen. Und es gibt natuerlich die ueblichen Freizeitmoeglichkeiten wie Kinobesuch, Kegeln, Golfspiel, Schwimmen; dazu kommen, nicht zu vergessen, viele huedsche Maedchen.

Sollten Sie sich mehr fuer die Natur interessieren: die Landschaft rings um Brandon kann faszinieren, wenn Sie ein Auge fuer ihre besondere Schoenheit haben. Der Riding Mountain-Nationalpark wie auch das Souris River Valley (Tal des Souris-Fluesschens) sind nur je eine knappe Autostunde entfernt. Auch lohnt der Besuch des Grand Valley und seiner Umgebung-eine malerische laendliche Gegend, die von Brandon aus im Wagen in wenigen Minuten zu erreichen ist und die ihren ganz eigenen Charme hat.

Die Brandoner? Ja, was kann ich da sagen? Wir koennen sehr freundlich und mittheilsam sein, wenn Sie nur den ersten Schritt zum gegenseitigen Kennenlernen machen. Die meisten von uns sind zunaechst ein wenig skeptisch, denn schliesslich kommen Sie ja aus einem fremden Land, mit dem bisher kaum ein Brandoner zu tun gehabt hat. Aber ich glaube, Sie werden finden, dass wir mit Ihnen gern naeher bekannt werden und ueber Ihr Land allerlei erfahren moechten. Geben Sie uns bitte Gelegenheit dazu und wir geben unsere Zurueckhaltung bestimmt schnell auf.

Als ich vor einigen Jahren Deutschland besuchte, konnte ich feststellen, dass alle Deutschen, mit denen ich zusammentraf, sehr freundliche Leute waren, die sich fuer mich und das Land, aus dem ich kam, interessierten. Sie werden hier sicherlich die gleiche Erfahrung machen. Im Namen aller Brandoner heisse ich Sie herzlich willkommen und gebe der Hoffnung Ausdruck, dass Sie an uns, an unserer Stadt und unserer Lebensweise Gefallen finden. Moege Ihr Aufenthalt in unserer Gegend zu einem schoenen Erlebnis werden, fuer Sie und uns.

— Barbara McDougall

COMMON ENGLISH — GERMAN PHRASES

How much is that?

Wie viel kostet das?

How far is it to?

Wie weit istes bis?

How much postage do I need?

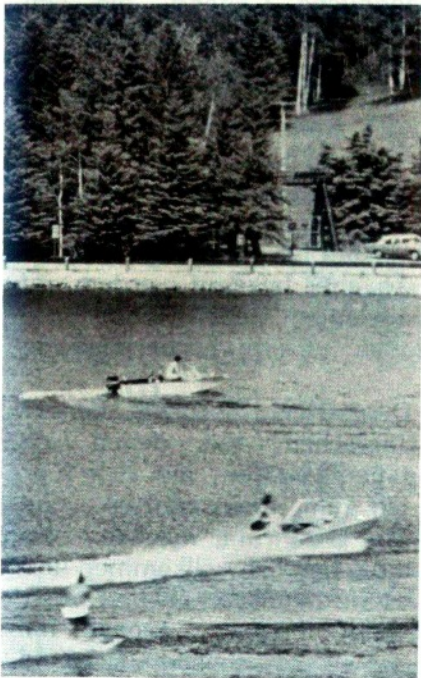
Wieviel Porto ist das?

May I try this on?

Darfich es anprobieren?

Do you have film for this camera?

Haben Sie einen Film für diese Kamera?



Kanadas Nationales Schildkroten-Derby bringt jeden August Tausende von Besuchern nach Boissevain, 46 Meilen südlich von Brandon.